



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

October 1, 2023.

17TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 8)

Afterfeast of the Exaltation of the Cross; Venerable Eumenius, Bishop of Gortyna on Crete (7 th C); Martyr Ariadne of Phrygia (2 nd C); Martyrs Sophia and Irene (3 rd C); St. Arcadius, Bishop of Novgorod (1162); Great Martyr Prince Bidzina (Cholokashvili) and princes Shalva and Elizbar (1616); Venerable Hilarion of Optina (1873).

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Maryann Kowalsky	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 8

З висоти зійшов еси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection – Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

Тропар Свята – Голос 1

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним християнам над супротивниками подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

Tropar to the Feast – Tone 1

Lord, save Your People and bless Your inheritance! Grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your commonwealth.

Тропар Святого Володимира – Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твое успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний – Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив еси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Kondak of the Resurrection - Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Свята - Голос 4

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твоїй новій оселі, що носить Ім'я Твоє. Звесели силою Твоєю православних християн, подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру, непоборним знаменем перемоги.

Kondak of the Feast - Tone 4

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new commonwealth which bears Your Name. Gladden all Orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

Прокимен - Голос 7

Вознесіте Господа, Бога нашого і покланяйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.
Стих: Господь воцарився, нехай гніваються люди.

Prokeimen - Tone 7

Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy.

Verse: The Lord reigns, let the peoples rage.

ПОСЛАННЯ

(Гал. 2:16-20) Браття... Коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я буду знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

EPISTLE

(Gal. 2:16-20) Brethren... Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified. "But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore a minister of sin? Certainly not! For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor. For I through the law died to the law that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

(II Кор. 6:16-7:1) Браття! Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! Вийдіть тому зпоміж них та й від-лучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Гос-подь Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та ду-ха, і творімо святиню у Божім страху!

(II Cor. 6:16-7:1) Brethren... And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said: "I will dwell in them And walk among them. I will be their God, And they shall be My people." Therefore "Come out from among them And be separate, says the Lord. Do not touch what is unclean, And I will receive you." "I will be a Father to you, And you shall be My sons and daughters, Says the Lord Almighty." Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Аллилуя – Голос 1

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

Стих: Бог – Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі.

Алилуя – Голос 1

Remember Your congregation, which You have purchased from the beginning.

Verse: God is our King from before the ages, He has wrought salvation in the midst of the earth.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мк. 8:34-9:1) І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде! Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже. Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занепасть? Або що назамін дасть людина за душу свою? Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими. І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.

GOSPEL

(Мк. 8:34-9:1) Let us be attentive. When He had called the people to Himself, with His disciples also, He said to them, “Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel’s will save it. For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels.” And He said to them, “Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power.”

(Мт. 15:21-28) Ісус вийшов звідти й пішов в околиці тирську та сидонську. Коли це жінка ханаанянка вийшла з цих околиць і почала кричати: “Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давида! Біс мучить мою дочку страшенно”. Він же не озвався до неї і словом. Тут приступили Його учні й почали Його просити: “Відпусти її, бо вона кричить за нами”. А Він у відповідь промовив: “Я посланий лише до загиблх овець дому Ізраїля”. Та ж підійшла і, вклонившись Йому в ноги, каже: “Господи, допоможи мені!”. Він відповів їй: “Не личить брати хліб у дітей і кидати щенятм”. А вона каже: “Так, Господи! Але й щенята їдять кришки, що падають зо столу в панів їхніх”. Тоді відповів їй Ісус: “О жінко, велика твоя віра! Хай тобі буде, як бажаєш”. І видужала її дочка від тієї години.

Задостойник - Ірмос голос 8

Величай душе моя, Пречесний Хрест Господній.

Ірмос – Голос 8: Таємничий рай Ти, Богородице, що незорана виростила Христа. Він на землі насадив Хресне життєносне Древо. Тим то нині, як підносимо Його, вклоняємось Йому і Тебе величаємо.

Instead of “It is truly worthy” - Irmos Tone 8

Magnify, O my soul, the Most Precious Cross of the Lord.

Irmos, Tone 8: You are a Mystical Paradise, O Theotokos, who, untilled, has brought forth Christ. Through Him the Life-Bearing Wood of the Cross was planted on the earth. At its exaltation on this day, we worship Him and we magnify You.

Причасник:

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.
Позначилося на нас світло лица Твого, Господи. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

COMMUNION VERSE:

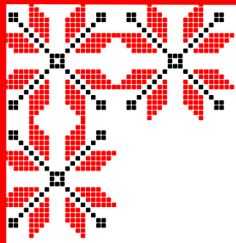
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.
The light of Your Countenance O Lord has been signed upon us. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.



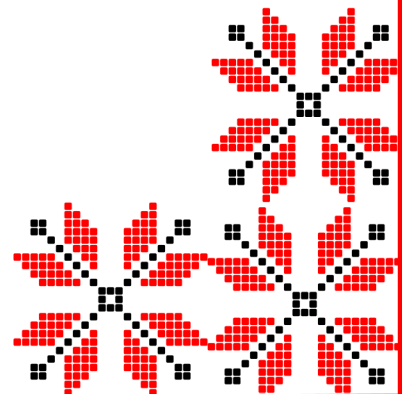


Календар

Неділя, 1 жовтня 10:00 - Божественна Літургія.
Субота, 7 жовтня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 8 жовтня 10:00 - Божественна Літургія.
П'ятниця, 13 жовтня 16:00 - Велика Вечірня.
Субота, 14 жовтня 10:00 - Божественна Літургія на свято Покрова Пресвятої Богородиці.
Субота, 14 жовтня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 15 жовтня 10:00 - Божественна Літургія.
Субота, 21 жовтня 16:00 - Велика Вечірня.
Неділя, 22 жовтня 10:00 - Божественна Літургія.

Calendar

Sunday, October 1, 10:00 am - Divine Liturgy.
Saturday, October 7, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, October 8, 10:00 am - Divine Liturgy.
Friday, October 13, 4:00 pm - Great Vespers.
Saturday, October 14, 10:00 am - Divine Liturgy Protection of the Most Holy Theotokos.
Saturday, October 14, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, October 15, 10:00 am - Divine Liturgy.
Saturday, October 21, 4:00 pm - Great Vespers.
Sunday, October 22, 10:00 am - Divine Liturgy.



ANNOUNCEMENTS

1. Work Bee. UWAC kindly requests assistance in making cabbage rolls on Monday, October 2nd, at 9:00 am. Please contact us at uwachelp@stvlads.com or 403-264-3437 if you can help. Thank you sincerely!

2. We invite volunteers to join us in the kitchen after the Thanksgiving potluck on October 15th. If you can help, please contact Mrs. Ethel Tacey at uwachelp@stvlads.com.

3. There will be a service for the beginning of the School year on October 1st following the Divine Liturgy.

4. On Sunday, October 1 after the Divine Liturgy will be a monthly UWAC meeting. Please proceed directly to the downstairs Boardroom.

5. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to president@stvlads.com if you are willing to contribute your time.

6. English Conversation Classes for Ukrainian newcomers are starting at the St. Vlads Cultural Centre. The first class will be held on Sunday, October 1, 2023, at 12:15. For more information please contact administrator@stvlads.com or 403-264-3437.

7. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact treasurer@stvlads.com.

8. The Sunday School at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is in need of volunteer teachers. We welcome candidates with experience working with children, relevant qualifications, creativity, and responsibility. Communication: English and Ukrainian languages. For further information, please contact at administrator@stvlads.com. Please send your resumes.

9. We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church.

Please feel free to forward your ideas to: president@stvlads.com.

ANNOUNCEMENTS

10. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.
11. Effective August 27th, 2023 to Oct 21st, 2023, 30 parking spots have been rented out (24 hours a day) by one of our neighboring apartment buildings, as they are resurfacing their underground parkade. They have rented out the upper lot, half of the lower lot, and the far row along the grass in the back lot. The lower lot (west of the church) along the cement will be vacated for us on Sunday mornings. We apologize for any inconvenience and ask for your patience.
12. Moms and Tots. As a young mother, it is always nice to meet other young mothers, share parenting ideas, and support each other. If you have a desire (and the energy) to contribute to the development of our Moms and Tots group, we encourage you to lead this group. Kindly submit an email to president@stvlads.com.
13. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time.
14. We need organizers and volunteers to serve coffee on November 12th. Please email us at stvladsuwac.calgary@gmail.com.

SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

October 1 - Dawn Conner & Tara Remenda & Mark Remenda

October 8 - Tetyana Minkovska

October 15 - Thanksgiving Potluck Dinner

October 22 - Kathy Sushko & Larissa E Silva & Yaryna Melnychuk

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

ОГОЛОШЕННЯ

1. Потрібні волонтери. Жіноче товариство Собору Св. Володимира просить допомогти робити голубці в понеділок 2 жовтня, о 9:00 ранку. Будь ласка, зв'яжіться з нами за адресою uwachelp@stvlads.com або 403-264-3437, якщо ви зможете допомогти. Щиро дякуємо!

2. Запрошуємо волонтерів долучитися до роботи на кухні після обіду-потлаку за нагоди Дня подяки 15 жовтня. Якщо ви зможете допомогти, будь ласка, зв'яжіться з пані Етл Тейсі, uwachelp@stvlads.com.

3. 1 жовтня, після проведення Божественної Літургії, буде служитися молебень з нагоди початку навчального року.

4. 1 жовтня відбудеться щомісячна зустріч членів Союзу українок Канади, відділення Калгарі (UWAC). Будь ласка, після Божественної Літургії спускайтеся до зали на нижньому поверсі Культурного центру.

5. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту president@stvlads.com.

6. У Культурному центрі Українського Православного Собору Св. Володимира будуть проводитися заняття з англійської мови для новоприбулих з України. Перший урок відбудеться у неділю, 1 жовтня 2023 року, о 12:15. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, пишть за адресою administrator@stvlads.com або телефонуйте 403-264-3437.

7. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до treasurer@stvlads.com.

8. У Недільну школу при Соборі Св. Володимира потрібні вчителі-волонтери. Будемо раді кандидатам, які мають досвід роботи з дітьми, відповідний фах, креативні, відповідальні. Спілкування: англійська чи українська мови. За додатковою інформацією звертайтеся за адресою administrator@stvlads.com. Надсилайте свої резюме.

9. Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами. Не соромтеся поділитися своїми ідеями за адресою: president@stvlads.com.

ОГОЛОШЕННЯ

10. Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

11. З 27 серпня 2023 року до 21 жовтня 2023 року, 30 паркомісць буде взято в цілодобову оренду одним зі сусідніх багатоквартирних будинків (там проводять ремонт своєї підземної парковки). В оренді будуть верхня частина паркінгу, половина нижньої частини і останній ряд вздовж газону на задньому майданчику. Проте нижня частина парковки (західніше від церкви) буде вільною для нас щонеділі вранці. Вибачте за тимчасові незручності і просимо про ваше терпіння.

12. Ми плануємо створити групу "Мама та Діточки". Для молодих матерів завжди приємно зустрічати інших молодих матерів, ділитися ідеями щодо виховання дітей та підтримувати одна одну. Якщо ви хочете взяти участь у створенні розвитку групи, надішліть листа на president@stvlads.com.

13. Наш церковний хор запрошує приєднатися всіх бажаючих співати. Вам не обов'язково вільно володіти англійською – з часом ви навчитеся співати на ній.

14. Потрібні організатори та волонтери подавати каву на 12 листопада. Будь ласка, пишіть нам на електронну адресу: stvladsuwac.calgary@gmail.com.

НЕДІЛЬНА КАВА

Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави" у жовтні:

1 жовтня - Дон Коннер, Тара Ременда і Марк Ременда

8 жовтня - Тетяна Мінковська

15 жовтня - Обід-потлак на День подяки

22 жовтня - Катруся Сушко, Лариса Е Сілва і Ярина Мельничук

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

Thanksgiving Day Dinner Potluck at the St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor wishes to extend an invitation to everyone for a potluck dinner on October 15, 2023, after the Divine Liturgy. This event is supported by the Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch (UWAC) in celebration of Thanksgiving Day. We encourage your participation by signing up to bring your favorite dish. For additional information, please contact administrator@stvlads.com or 403-264-3437.

Спільний обід до Дня подяки в Українському Православному Соборі Св. Володимира

Український Православний Собор Св. Володимира запрошує всіх на обід-потлак 15 жовтня 2023 року після Божественної Літургії. Захід проводиться за підтримки Союзу українок в Канаді, Відділення м. Калгарі (UWAC) з нагоди святкування Дня подяки. Будемо раді бачити вас. Будь ласка, реєструйтеся і приносьте свої улюблені страви. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою administrator@stvlads.com або 403-264-3437.



**BIRTHDAYS/Дні народження
Anniversaries/Ювілеї**

**We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:**

Anne Humenuk, Marshall Towpich.

Anniversary: Greg Syrnick and Lori Chomik.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

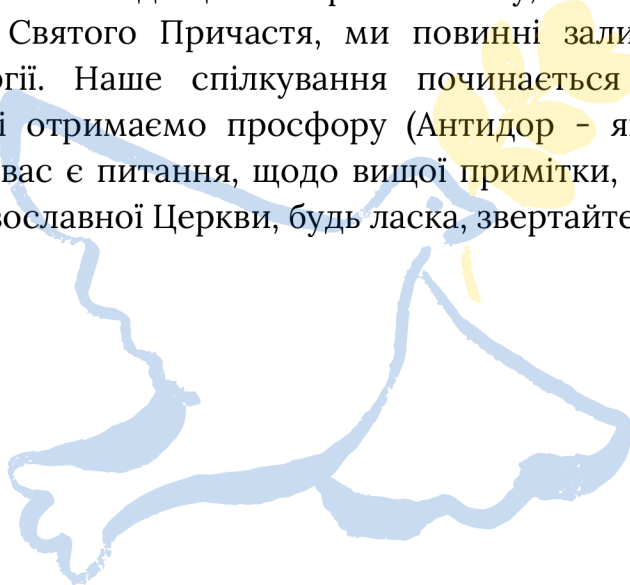
Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



Обжинки Обжинки



*St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor
Harvest Celebration*

*Парафія св. Володимира
запрошує вас на Обжинки*

s a t u r d a y o c t o b e r 2 1
С у б о т а 2 1 ж о в т н я

*коктейлі - cocktails 5:30pm
вечеря - dinner 6:30pm
програма - entertainment 8:00pm
танці після програми
dance to follow*

*За додаткової інформації:
For more information:
info@stvlads.com
403-264-3437*

<https://StVladsObzhynky2023.eventbrite.ca>

Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 - 3437
www.stvlads.com

Відкриття пам'ятника інтернованим під час Першої світової війни

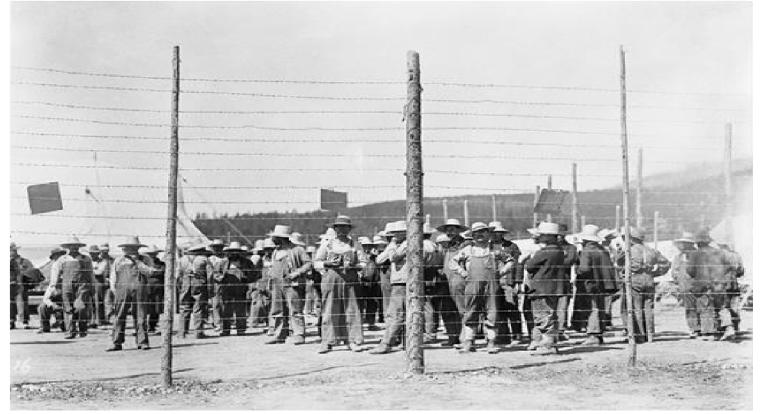
Запрошуємо Вас відвідати відкриття пам'ятника на честь інтернованих чоловіків, жінок і дітей, що були ув'язнені як «іноземці-вороги» під час перших національних операцій з інтернування в Канаді з 1914 по 1920 роки.

Відкриття пам'ятника та урочиста програма відбудуться **у неділю, 1 жовтня 2023 р. о 14:30**

Alberta Legislature Grounds
East Lawn, South Amphitheatre
(Between 106 St and 107 St, north of 96 Ave, Edmonton, Alberta)



www.internmentcanada.ca



Інтернована Касл Маунтені, Національний парк Банф, Архів музею Гленбоу

Між 1914 і 1920 роками тисячі українців та інших східноєвропейців були несправедливо оголошені «іноземцями-ворогами» та ув'язнені під час перших національних операцій з інтернування в Канаді. Ці жертви упереджень були ув'язнені в 24 таборах для інтернованих і приймальних пунктах, з яких п'ять були розташовані в Альберті – у Джаспері, Мунсоні, Касл Маунтені та Кейв Енд Бейсіну національному парку «Банф» та Летбріджі.

Цей проект став можливим завдяки гранту, наданого Канадським фондом визнання інтернування під час Першої світової війни та Українсько-канадською фундацією громадянських свобод.

WWI Internment Monument Unveiling

You are invited to attend the unveiling of an Internment monument commemorating the men, women and children jailed as “enemy aliens” during Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920. The unveiling and commemorative program will be held on

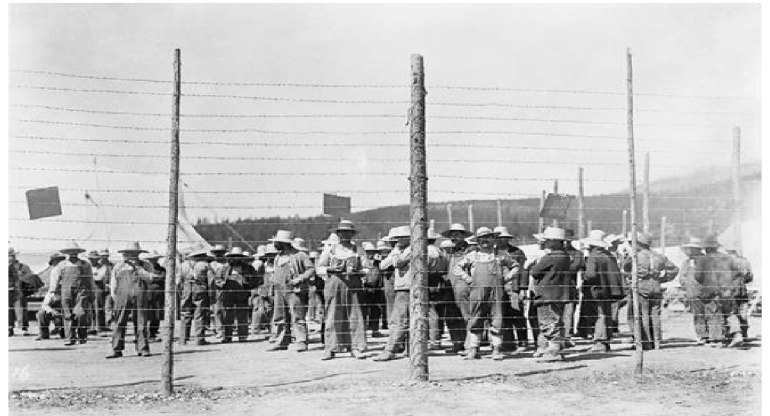
Sunday, October 1st, 2023 at 2:30 pm

Alberta Legislature Grounds

East Lawn, South Amphitheatre
(Between 106 St and 107 St, north of 96 Ave, Edmonton, Alberta)



www.internmentcanada.ca



*Internees at Castle Mountain, Banff National Park
(Source: Glenbow Museum Archives)*

Between 1914 and 1920, thousands of Ukrainians and other East Europeans were unjustly declared “enemy aliens” and imprisoned during Canada’s first national internment operations.

These victims of prejudice were confined to 24 internment camps and receiving stations, five of which were located in Alberta – at Castle Mountain and Cave & Basin in Banff National Park, Jasper, Lethbridge and Munson.

This project was made possible by a grant from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation